

2018-2019 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку**

11 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) Los primeros marineros peruanos
- b) La herencia de Mochica y Chimú
- c) El primer transporte acuático inca

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».

1. ¿Cómo se manejaba un caballito?

- a) Se manejaba con una especie de remo.
- b) Se manejaba con una especie de vela.
- c) Se manejaba con una especie de timón.

2. ¿Por qué la resistencia y estabilidad de la embarcación eran las dos condiciones imprescindibles para un caballito?

- a) Porque el oleaje del océano era muy fuerte
- b) Porque había muchos tiburones hambrientos
- c) Porque las corrientes oceánicas eran muy peligrosas

3. ¿Por qué los antiguos pescadores tenían que construir los caballitos continuamente?

- a) Porque se desgastaban tras el uso diario.
- b) Porque no había otro trabajo.
- c) Porque se deterioraban en un día.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».

1. Se puede hablar de los lazos de sangre entre los pueblos Chimú y Mochica.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. Se usaba la totora para los caballitos porque crecía en abundancia en las costas del Pacífico.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. Los antiguos pescadores tardaban tres o cuatro meses para construir un caballito.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

4. El caballito de totora dio lugar al nacimiento de un deporte nacional.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».

Camino de Colombia

El 22 de febrero se nos anunció que **1._____ (regresar)** a Colombia. Mientras reparaban el buque, los miembros de la tripulación íbamos al cine con la novia y nos reuníamos después en una taberna del puerto. Mi novia se llamaba Mary Address. Cada vez que tenía franquicia la invitaba al cine, aunque ella prefería que la **2._____ (invitar)** a comer helados.

Solo una vez no fui al cine con Mary: la noche que vimos *El motín del Caine*. A un grupo de mis compañeros le **3._____ (decir)** que era una buena película sobre la vida en un barreminas. Por eso **4._____ (ir)** a verla. Pero lo mejor de la película no era el barreminas sino la tempestad. Todos estuvimos de acuerdo en que lo indicado en un caso como el de esa tempestad era modificar el rumbo del buque, como lo hicieron los amotinados. Pero ni yo ni ninguno de mis compañeros **5._____ (estar)** nunca en una tempestad como aquella, de manera que nada en la película nos **6._____ (impresionar)** tanto como la tempestad.

Cuando regresamos a dormir, el marino Diego Velázquez, que estaba muy impresionado con la película, pensando que dentro de pocos días **7._____ (estar)** en el mar, nos dijo: «¿Qué tal si nos **8._____ (suceder)** una cosa como esa?». Confieso que yo también estaba impresionado. En ocho meses **9._____ (perder)** la costumbre del mar. No sentía miedo, pues el instructor nos **10._____ (enseñar)** a defendernos en un naufragio. Sin embargo, no era normal la inquietud que sentía aquella noche en que vimos *El motín del Caine*. No quiero decir que desde ese instante empecé a presentir la catástrofe. Pero la verdad es que nunca **11._____ (sentir)** tanto temor frente a la proximidad de un viaje. En Bogotá, cuando veía las ilustraciones de los libros, nunca se me ocurrió que alguien **12._____ (poder)** encontrar la muerte en el mar.

Pero no me avergüenzo de confesar que sentí algo muy parecido al miedo después que vi *El motín del Caine*. Tendido boca arriba en mi litera —la más alta de todas— **13._____ (pensar)** en mi familia y en la travesía que debíamos efectuar antes de llegar a Cartagena. No **14._____ (poder)** dormir. Con la cabeza apoyada en las manos **15._____ (oír)** el suave batir del agua contra el muelle, y la respiración tranquila de los cuarenta marinos que dormían en el mismo salón. Debajo de mi litera, el marinero primero Luis Rengifo roncaba como un trombón. No sé qué soñaba, pero seguramente no **16._____ (poder)** dormir tan tranquilo si **17._____ (saber)** que ocho días después **18._____ (estar)** muerto en el fondo del mar.

La inquietud me duró toda la semana. Ante la proximidad de la fecha de partida, sin poder deshacerme de mis preocupaciones, tomé una determinación: tan pronto como **19._____ (llegar)** a Cartagena **20._____ (abandonar)** la Marina.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

Luis Florido, presidente de la comisión de Política Exterior de la Asamblea Nacional (AN) de Venezuela afirmó que en la Cumbre de las Américas fue notorio una vez más el **1._____ (a.conocimiento, b.reconocimiento, c.agradecimiento)** de otros gobiernos al parlamento venezolano.

Asimismo aseguró que hay una clara **2._____ (a.preocupación, b.predeterminación, c.predestinación)** en la región por el **3._____ (a.exilio, b.auxilio, c.éxodo)** de venezolanos a otros países y aseguró que "es un claro síntoma de los problemas que atraviesa la nación".

Luis Florido aseveró que la comunidad internacional está **4._____ (a.dependiente, b.pendiente, c.suficiente)** de lo que está pasando en Venezuela.

Florido aseveró que en la AN se debatirá un **5._____ (a.antejuicio, b.juicio, c.juzgado)** de mérito en contra del presidente Nicolás Maduro.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».

Cambio climático

Uno de los grandes problemas del efecto del cambio climático es el 1. _____ de agua en los océanos y la 2. _____ posible desaparición de zonas muy pobladas que están a muy pocos metros sobre el nivel del mar. El aumento del nivel del mar no solo estaría provocado por la 3. _____ de los grandes 4. _____, también el propio calentamiento del agua haría que los océanos tuviesen más 5. _____. En este contexto no debemos olvidar que los problemas del cambio climático están también directamente vinculados al aumento de los 6. _____ y a los cambios en los regímenes de lluvias (lluvias torrenciales y 7. _____). Y algo menos comentado es que también hay un 8. _____ de que el 9. _____ que está depositado en el fondo del mar salga a la superficie con el aumento de la temperatura en los océanos. Esto podría llegar a eliminar una parte importante de la 10. _____.

humanidad, campos, carbón, riesgo, huracanes, consiguiente, sequías, aumento, volumen, promedia, disminución, glaciares, tamaño, avalanchas, caída, habitantes, lado, dirección, metano, planeta

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1.



4.



2.



5.



3.



- a) tirarse los trastos a la cabeza
- b) hacer el primo
- c) comerse el coco
- d) hacer la vista gorda
- e) hacer su agosto
- f) estar hecho polvo
- g) estar cabreado
- h) hacer codos

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой колонке. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

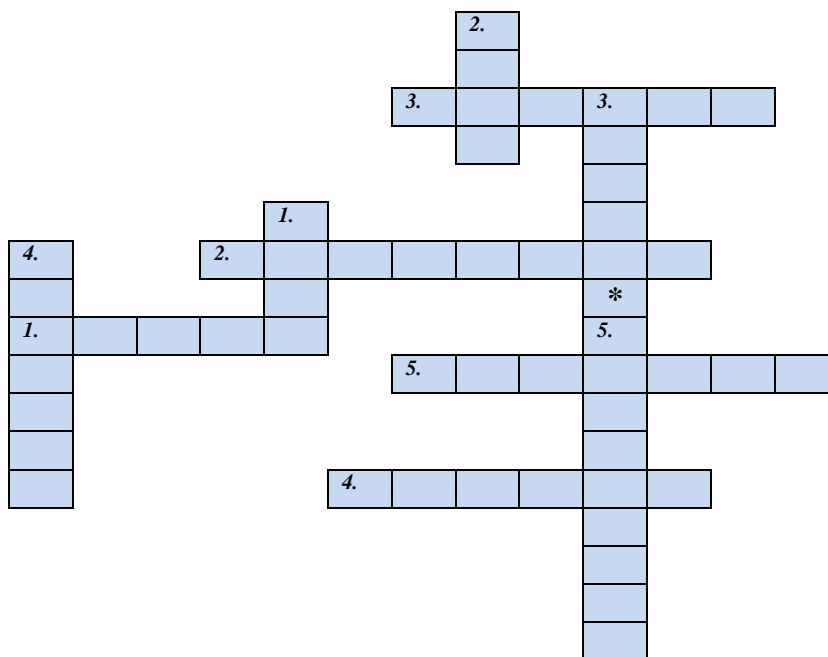
- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Por la puerta | a) va en suspiros. |
| 2. A tu amigo pérale el higo, | b) críe pelo. |
| 3. Lo que no va en lágrimas | c) se va a la calle. |
| 4. Más sabe el Diablo por viejo | d) y te sacarán los ojos. |
| 5. Ello dirá si | e) que por ser diablo. |
| 6. Dios los cría | f) y ellos se juntan. |
| 7. A perro flaco | g) es palo o pedrada. |
| 8. Perro menos, | h) torta más. |
| 9. Cría cuervos | i) y a tu enemigo el durazno. |
| 10. Cuando la rana | j) todo son pulgas. |

- *Когда рак на горе свистнет.*
- *Хороший товар не нуждается в рекламе.*
- *Вот тебе бог, вот – порог.*
- *Кто старое помянет, тому глаз вон.*
- *Бей своих, чтобы чужие боялись.*
- *Старого воробья на мякине не проведешь.*
- *Рассказчики не годятся в приказчики.*
- *Поживем, увидим.*
- *Как веревочке не виться, а конец будет.*
- *Семь бед – один ответ.*
- *Куда ни кинь, все клин.*
- *Рыбак рыбака видит издалека.*
- *Всяк сверчок знай свой шесток.*
- *Палка о двух концах.*
- *Свято место пусто не бывает.*
- *На бедного Макара все шишки валятся.*
- *Меньше народу, больше кислороду.*
- *Горбатого могила исправит.*
- *Любишь кататься, люби и саночки возить.*
- *Пригреть змею на груди.*

2. Представьте себе, что у Вас есть возможность побеседовать со знаменитыми испанцами и латиноамериканцами. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Sergio Ramos | a) ¿Ha visto usted mismo en alguna ocasión la sombra del viento? |
| 2. Chayanne | b) ¿Cuándo empezó usted a pintar para la Casa Real? |
| 3. Carlos Ruiz Zafón | c) Siendo tan joven ¿cómo alcanzó jugar usted 100 partidos con su selección? |
| 4. Raul Castro Ruz | d) ¿De dónde toma usted tanta inspiración para cantar tan sinceramente? |
| 5. Salma Hayek | e) ¿Es difícil combinar la profesión de director de cine con la de científico? |
| | f) ¿Cuántos volúmenes de la obra de Lenin tiene usted en su |
| | g) ¿Cuándo entendió usted que la pintura era el norte de su vida? |
| | h) ¿Cuántas horas le deja el cine para una vida normal? |

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Gibraltar».



Horizontales:

1. Una ciudad autónoma española, situada en la península Tingitana, en la orilla africana del estrecho de Gibraltar, en la desembocadura oriental de este.
2. Un área geográfica e histórica de España de la que se dice “nueve meses de invierno y tres – de infierno”
3. “La invencible” que perdió en 1604.
4. Un plato tradicional de la cocina asturiana elaborado con faba asturiana, embutidos como chorizo y la morcilla asturiana, y con cerdo.
5. Un político, militar, diplomático, escritor, humanista e ideólogo, venezolano y español, considerado El Precursor de la Emancipación Americana contra el Imperio español.

Verticales:

1. Una civilización mesoamericana que destacó a lo largo de 18 siglos en numerosos aspectos socio-culturales tales como su escritura jeroglífica, uno de los pocos sistemas de escritura plenamente desarrollados del continente americano precolombino, su arte, la arquitectura y sus notables sistemas de numeración, así como en astronomía, matemáticas y comprensión de la ecología.
2. Un río español, a las orillas del cual llega Don Quijote con su escudero Sancho Panza en el capítulo XXIX, en donde se cuenta la famosa aventura del barco encantado.
3. Un salto de agua más alto del mundo, con una altura de 979 m, que se localiza en el Parque nacional Canaima, en el estado Bolívar, Venezuela.
4. Un pintor y escultor español, creador del histórico lienzo “Guernica”
5. Una marcha ligera utilizada en los desfiles militares, la música que acompaña esta marcha posee compás binario y movimiento moderado y fue introducida en las corridas de toros y en un baile.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего статьи испанских и латиноамериканских авторов. Переводчик принес Вам свой перевод статьи с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

PAPA FRANCISCO

Francisco es el 266º y actual papa de la Iglesia católica. Como tal, es el jefe de Estado de la Ciudad del Vaticano. Fue elegido el 13 de marzo de 2013 en la quinta votación efectuada durante el segundo día de cónclave.

Nació en 1936, en el barrio porteño de Flores, siendo el mayor de los cinco hijos del matrimonio formado por Mario José Bergoglio, empleado en el ferrocarril, que tuvo que emigrar de la Italia fascista, y su mujer, ama de casa.

Previamente a entrar en el seminario como novicio de los jesuitas trabajó como técnico químico. En 1969 el futuro pontífice fue ordenado sacerdote. En 1992 Juan Pablo II designó a Bergoglio obispo de la diócesis de Oca; poco después, creó a Bergoglio cardenal de San Roberto Belarmino. Tras la muerte de dicho pontífice, en abril de 2005, fue considerado como uno de los candidatos para ocupar el solio de san Pedro, cargo para el que fue elegido el alemán Joseph Ratzinger, quien adoptó el nombre papal de Benedicto XVI.

En 2013, el cónclave que se celebró a causa de la renuncia de Benedicto, eligió como papa al cardenal Bergoglio, quien manifestó su voluntad de imponerse el nombre en honor al santo de Asís.

Bergoglio es el primer pontífice originario de América y el primero no europeo desde el sirio Gregorio III fallecido en 741.

Es conocido por su humildad, sencillez y adhesión al diálogo con personas de diferentes credos. Un médico chino le trató durante 8 años, y el papa dice que le encantaría ir a China – “en cuanto me inviten”. Sobre Trump asegura que “no me gusta anticiparme a los acontecimientos, veremos qué hace”. Cree que el padrenuestro fue mal traducido (“el que traduce, traiciona” – dice el refrán italiano). “Cambiar a mi edad es maquillarse” – asegura, si bien intenta idear una reforma de la Curia romana en diversos campos.

Al poco tiempo de su elección, en 2013, la revista Time le consideró una de las cien personas más influyentes y no tardó en nombrarle «persona del año».

ПАПА ФРАНЦИСК

Франциск – ныне возглавляющий католическую церковь, 266-й, папа¹. В качестве такового он является главой государства города Ватикана². Он был избран 13 марта 2013 г., на второй день конклава, пятым пунктом повестки дня³.

Родился он в 1936 г., в портовом посёлке Флорес, и был старшим из пяти детей в семье железнодорожного служащего⁴ Марио Хосе Бергольо, который был вынужден иммигрировать из фашистской Италии, и его жены, домохозяйки⁵.

До того, как он поступил в семинарию в качестве послушника ордена иезуитов⁶, он поработал химиком-технологом. В 1969 г. вышел приказ о назначении будущего понтифика священником⁷. В 1992 г. Иоанн Павел II назначил Бергольо епископом епархии Ауки, а вскоре после этого – кардиналом с титулом церкви Св. Роберта Беллармина. После смерти Беллармина в апреле 2005 г. Бергольо рассматривался в качестве одного из кандидатов на трон святого Петра⁸; занял же его в результате выборов немец Джозеф Ратцингер, принявший папское имя Бенедикт XVI.

В 2013 г. конклав, собравшийся по причине отречения Бенедикта⁹, избрал папой кардинала Бергольо, который изъявил желание присвоить себе имя в честь святого из Асиса¹⁰.

Бергольо – первый понтифик родом из Нового Света¹¹ и первый не европеец – после умершего в 741 г. сирийца Григория III¹².

Он известен своим смирением¹³, простотой и приверженностью к диалогу с людьми разных убеждений¹⁴. Врач-китаец лечил его в течение 8 лет, и папа говорит, что с удовольствием посетил бы Китай – «как только они меня пригласят»¹⁵. По поводу Трампа говорит, что «я не люблю предвосхищать события, посмотрим, что он будет делать»¹⁶. Он полагает, что символ веры был переведён неверно («кто переводит, тот от смысла уводит», как гласит итальянская поговорка)¹⁷. «В мои года изменяться можно лишь внешне, чисто косметически», – уверяет он и поэтому намеревается разработать¹⁸ реформу романской курии в самых разных областях¹⁹.

Вскоре после его избрания, в 2013 г., журнал Тайм (Time) включил его в список ста самых влиятельных персон и незамедлительно объявил его «Человеком года»²⁰.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Испании.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности испанского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов, например, «1. ...».



Cuadro 1

Policía; Jejej, compañero he visto, lo que ha hecho...

Cuadro 2

Compañero: (1) _____

Cuadro 3

Policía: Por si no sabía que este acto puede acabar con la naturaleza

Compañero: (2) _____

Cuadro 4

Policía: (3) _____

Compañero: ¿Y qué pasará?

Cuadro 5

Policía: Usted está haciendo parte de las personas que no saben valorar lo que la naturaleza (4) _____

Cuadro 6

Compañero: (5) _____

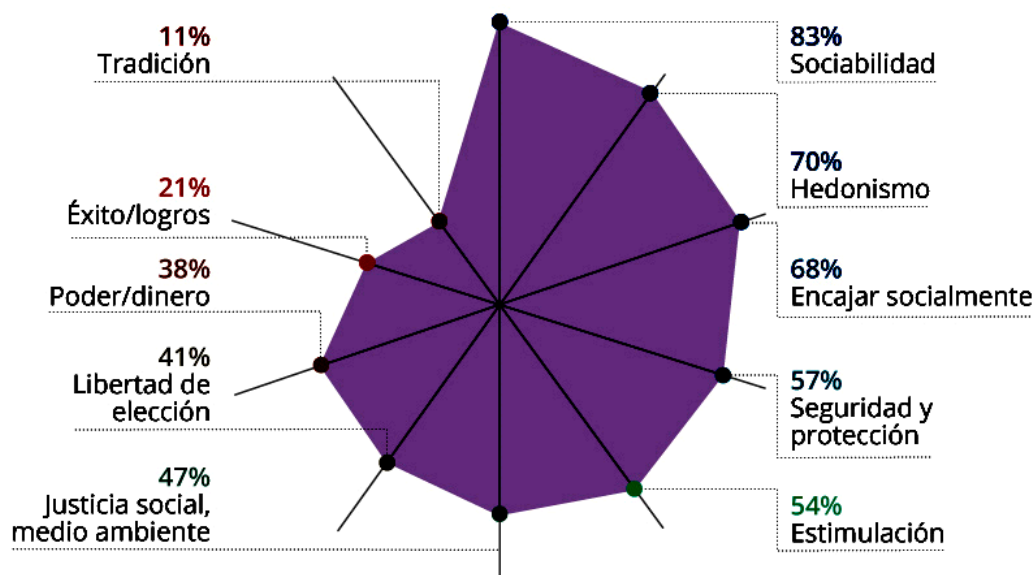
Policía: Ok, sería de gran ayuda, gracias.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

Lo que más les importa a los españoles

A la pregunta: ¿cuáles son los aspectos más importantes de tu vida? (España, 2018)



Los encuestados debían elegir tres respuestas.

Los datos proceden de la Statista Global Consumer Survey 2018, realizada entre noviembre de 2017 y enero de 2018.

En ella participaron más de 64.000 usuarios de Internet de entre 18 y 64 años de 27 países, entre ellos, 1.039 de España.



@Statista_ES

Fuente: Statista Global Consumer Survey 2018

statista